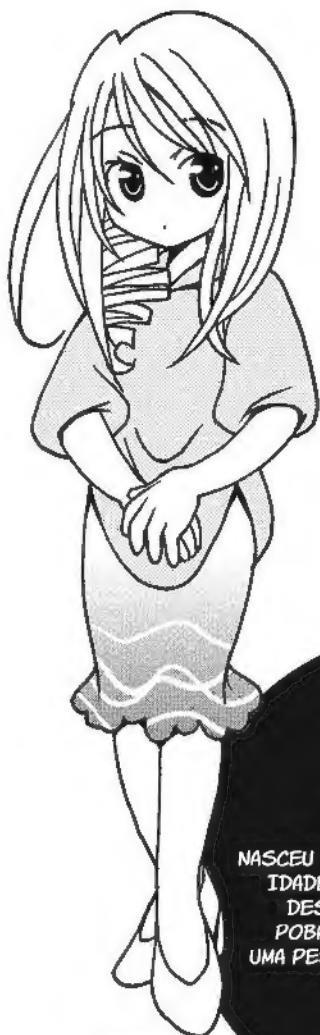
後藤羽矢子
hayako goto
プアプアLIPS
poor poor lips
3
BAMBOO COMICS
TAKE SHOBO

# poor poor lips 3

Hayako Goto presents

poor poor lips

okashi-nako
大河岸ナコ

NASCEU DIA 18/8. TIPO SANGUÍNEO: O. 22 ANOS. POSSUI UMA DÍVIDA DE $200.000 E ESTÁ VIVENDO NA POBREZA DESDE QUE SEUS PAIS MORRERAM, APESAR DISSO, LEVA UMA VIDA CALMA E DESPREOCUPADA.

otsuka-ren
大塚レン

NASCEU DIA 26/06. TIPO SANGUÍNEO: AB. IDADE DESCONHECIDA. SUA MÃE A DESPEJOU, ENTÃO, ELA ESTÁ POBRE AGORA, MAS TORNOU-SE UMA PESSOA SURPREENDENTEMENTE FORTE E FLEXÍVEL.

furui-keiki
古井圭樹

NASCEU DIA 05/04. TIPO SANGUÍNEO: A. IDADE: 22 ANOS. ELE E NAKO ESTUDARAM JUNTOS DURANTE O COLEGIAL. É BEM POPULAR COM AS GAROTAS, MAS A NAKO E A REN NÃO DEMONSTRAM INTERESSE.

otsuka-nei
大塚 寧

NASCEU DIA 27/11. TIPO SANGUÍNEO: AB. IDADE DESCONHECIDA. MÃE DA REN. ALGUMAS VEZES É DIFÍCIL DIZER ELA ESTÁ DO LADO DA FILHA OU NÃO, MAS ISTO É NORMAL PARA UMA MÃE.

プアプア38
poor poor
BZZZ BZZZ...
TECNICAMENTE É OUTONO,
MAS O TEMPO AINDA NÃO ESFRIOU.
O CALOR ESTÁ GRADUALMENTE CONSUMINDO A REN-SAN.
ME DESCULPE. ESTE QUARTO ESQUENTA QUANDO O SOL ESTÁ A OESTE.
reluz...
ES-ESTÁ TUDO BEM.
flácida...
QUARTOS VOLTADOS PARA O POENTE SÃO BASTANTE PROCURADOS NA EUROPA E AMÉRICA DO NORTE, SABE!
arfa arfa
fsshh...
.........

O QUE EU POSSO FAZER? NÓS NÃO TEMOS NEM GELADEIRA,
QUEM DIRÁ UM AR-CONDI-CIONADO.

AH, JÁ SEI! EU OUVI DIZER QUE SE PODE DERROTAR O CALOR
COLOCANDO TOALHAS ÚMIDAS ENTRE AS AXILAS!
AGRADÁVEL E FRESCO

VSSSHHH
vapor
vapor

ELES ESTÃO QUENTES... QUENTES...
vapor
vapor

O CALOR... NÃO INCOMODA VOCÊ?
BOM, É ASSIM QUASE TODO O ANO, ENTÃO EU ME ACOSTUMEI.

NÃO TEM NEM VENTILADOR AQUI.
AH, EU TENHO VENTILADO-RES.

ALGUÉM COLOCOU ESSE AQUI NO LIXO.
E ESSE EU CONSEGUI POR $5 NUM BAZAR.
oscila
BZZ
skreek
skreek
skreek
BZZ

ESSE AQUI FUNCIONA DE 5 EM 5 MINUTOS. ERA DE UM AMIGO DE UM AMIGO MEU...
ISSO DEVERIA ESTAR NO LIXO.

E EU TENHO LEQUES TAMBÉM!

VIU?
baque
PORQUE VOCÊ TEM TANTOS?

UM VIZINHO ME DÁ TODO O VERÃO.
OH, ELE TRABALHA EM ALGUMA FÁBRICA?

..........
GAROTAS FOFAS DE ANIMES

UM NÃO É O SUFICIENTE?
VOCÊ TEM TANTOS..
N-NÃO, VOCÊ PODE USAR MAIS DE UM POR VEZ!

FLAP FLAP FLAP
VIU?
EU ESTOU 4 VEZES MAIS REFRES-CADA!

..........

twoop
aflita...

........
ふぅ...
suspira...
くた...
cai...

Um...
NÃO É CANSATIVO PARA VOCÊ...
SER POBRE?

MORANDO AQUI, SEM TER UM AR CONDICIO-NADO...
NÃO, NESSA PARTE ESTÁ TUDO BEM.

EU APENAS NÃO GOSTEI,
DE COMO VOCÊ DESISTIU
DE TANTAS COISAS AGORA QUE VOCÊ VIVE NA POBREZA.

Nako.
fwip
S-SIM?

EU NÃO TENHO A INTENÇÃO DE VOLTAR PARA A MINHA MÃE,
MAS EU PLANEJO TER A MINHA FORTUNA DE VOLTA ALGUM DIA, POR MINHA CONTA.

E QUANDO ESSE DIA CHEGAR, EU E VOCÊ VAMOS
NOS SENTAR EM UM APARTA-MENTO LEGAL E BEBER TODAS AS CERVEJAS GELADAS QUE QUISERMOS!!

VOCÊ NÃO DE-VERIA DESISTIR DOS SEUS SONHOS!
fwump...
NÃO QUE OS SEUS SEJAM GRANDE COISA!

BEM...
ELA ESTÁ CERTA, EU NÃO QUERO COISAS MATERIAIS.

QUERER AS COISAS É MUITO DOLOROSO,
JÁ QUE EU NÃO POSSO PAGAR POR ELAS.

MAS AGORA,
EU QUERO ACHAR UM JEITO DE REFRESCÁ-LA
Huh?
ESTÁ FRIO DENTRO DO ARMÁRIO.

Oh!
AGRADÁVEL E FRESCO

Ren-san, Ren-san!
Huh?

O AR FRIO DO AR-CONDICIONADO DO VIZINHO
AGRADÁVEL E FRESCO
ESTÁ VINDO DAQUELA RACHADURA!

É VERDADE! ESTÁ BEM FRIO AQUI.
JÁ QUE É UM ARMÁRIO, O AR FRIO ESTAVA PRESO DENTRO.

A CIVILIZAÇÃO É UMA COISA MARAVILHOSA.
moved
NÓS QUE NÃO PARECEMOS MUITO CIVILIZADAS, SENTADAS NO ARMÁRIO DESSE JEITO.

SE NÓS TI-VÉSSEMOS ALGUMAS CERVEJAS, ISTO ESTA-RIA PERFEI-TO.
CERVEJA?

SÓ UM MINUTO!

espuma espuma...
OH, CIDRA? ISTO É BOM TAMBÉM.

EU MESMA FIZ! EU COLOQUEI ALGUMAS SEMENTES DE PINHA EM ÁGUA COM AÇÚCAR.
AS SEMENTES DÃO O GÁS.
.........

Ren-san,
EU IREI FAZER O MEU MELHOR,

ENTÃO NO PRÓXIMO VERÃO,
VAMOS PLANEJAR TER UM AR-CONDICIONADO E BEBER MUITA CERVEJA!

Nako...

VAMOS COM-PRAR UMA GELADEIRA PRIMEIRO.
ISSO ESTÁ MORNO...
gole gole
É MELHOR PARA EN-FRENTAR O CANSAÇO DO VERÃO QUANDO ESTÁ QUENTE!

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR
TRADUÇÃO:
ANA-CHAN
REVISÃO:
LETI
LIMPEZA:
LIARA WOLF
DIAGRAMAÇÃO:
DAL

プアプア 39
poor poor
HÁ UM TEMPO ATRÁS,
EU RESGATEI UM FILHOTINHO DE GATO
でっぷり〜…
Cheio...
DEPOIS QUE A REN-SAN O ADOTOU, ELE GANHOU PESO
EU...
PODERIA LEVA-LO.
MAS AGORA
ほっそり〜
fino
VIVER AQUI O AJUDOU A PERDER PESO. ISTO É ÓTIMO!
SIM...

Blanche!
Blanche !

A BLANCHE ESTÁ SUMIDO DESDE CEDO.
BRANCO EM FRANCÊS
Huh ?

ELE NEM TOCOU EM SUA COMIDA...
ARROZ COM LASCA DE PEIXE NO TOPO
........

NÃO QUERIA JOGAR ISSO FORA...
POR FAVOR, NÃO JOGUE FORA OS SEUS ÚLTIMOS VESTÍGIOS DE HUMANIDADE.

Meow. Meow! ♡
VOCÊ É TÃO FOFO!
EU OUVI ALGUMA COISA ALI DO LADO.

EU ACHO QUE O BLANCHE ESTÁ VISITANDO O NOSSO VIZINHO.
Meow. Meow!
O QUE NÓS VAMOS FAZER COM ELE?

HUH? NÃO, SEU GATO NAO ESTÁ AQUI.
HUH...? ENTÃO PORQUE EU OUVI UM MIADO DE GATO ANTES?

EU TE AMO, MESTRE, MIAU!
........

QUE TAL PROCURARMOS POR ELE LÁ FORA?
CERTO.

TALVEZ ELE TENHA FUGIDO DE CASA
AGORA NÓS SÓ O ALIMENTAMOS COM COMIDA DE GATO

TALVEZ DEPOIS DE SER CRIADO NO APARTAMENTO DA REN SAN,
ELE NÃO SE SINTA CONFORTÁVEL AQUI

EI, ESTAS FRUTAS SÃO COMESTÍVEIS, CERTO?
VAMOS PEGAR ALGUMAS.
CONTUDO, A REN-SAN ESTÁ SE ADAPTANDO A SUA VIDA ATUAL

ELE NÃO ESTAVA LÁ FORA TAMBÉM...
.........
Um,

SE ELE VOLTAR,
SERIA POSSÍVEL...

A SUA FAMÍLIA CUIDAR DELE?
!

EU ACHO QUE É ESTRANHO EU TER UM GATO ENQUANTO EU ESTOU VIVENDO AS SUAS CUSTAS...
N-NÃO, ESTE NÃO É O PROBLEMA!

IS-ISSO
É UM RA-
RATO!

スタスタスタ…
PAD PAD PAD...
AAAH!
FIQUE
LONGE!

ポテ

HM...
ELE QUER
QUE A
GENTE
COMA
ISSO.
NÃÃÃÃÃO!

NÓS NÃO
PODEMOS
BANCAR
NENHUMA
COMIDA
BOA PARA
ELE,
JÁ QUE
SOMOS
POBRES.
É ISSO.
........

É MINHA
CULPA.
NÓS
ESTAMOS
SAINDO.
QUE?!
EU
CORROMPI
SUA VIDA
POR CAUSA
DOS MEUS
PRÓPRIOS
PROBLE-
MAS.

EU
SUPONHO
QUE NÃO
POSSO
CULPA-LO
POR PERDER
A PACIÊNCIA
COMIGO.
ESTE
NÃO---
カタン
TMP...

もふーン
fluffy
Ahhh!

NOS TRAZER A SUA CAÇA
É O SEU JEITO DE CUIDAR DA GENTE.

ムッフ〜
Sorri
キラ
brilha
キラ
brilha

ELE PARECE FELIZ.
ESTA FOI SUA PRIMEIRA CACADA. EU APOSTO QUE ELE TEVE SORTE

TALVEZ
ELE,
REALMENTE GOSTE DAQUI.

E
ELE AMA VOCÊ!
VO-VOCÊ ACHA MESMO?

SIM!
PORQUE ELE IRIA CUIDAR DE VOCÊ SE ELE NÃO GOSTASSE?

OBRIGADA,
BLANCHE.

DEPOIS DISSO, ELE PASSOU A CAÇAR TODOS OS DIAS.
N-N-NAKO, FAÇA ALGUMA COISA!
E-EU TENHO MEDO DE COBRAS TAMBÉM!

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR
TRADUÇÃO:
ANA-CHAN
REVISÃO:
LETI
LIMPEZA:
LIARA WOLF
DIAGRAMAÇÃO:
DAL

*COTAÇÃO DE 05/03/14

O QUE VOCÊ USA PARA CUIDAR DA SUA PELE?
EU COLOCO LOÇÃO DE FRUTAS...

NO BANHEIRO PUBLICO.
... ESPERE, VOCÊ NÃO TEM A SUA PRÓ-PRIA?!

NO ENTANTO, EU NUNCA TIVE UM PROBLEMA COM A MINHA PELE.
つや brilho
つや brilho
.........

SIM, É MACIA E SEDOSA COMO UM OVO COZIDO...
acaricia
acaricia
HM, VOCÊ ESTEVE ACARI-CIANDO ELA POR 10 MINU-TOS.
acaricia
acaricia

EU TENHO UMA PELE SECA, ENTAO EU PRECISO MANTER ELA HIDRATADA.
OH, NESSE CASO...

EU TENHO INSTRUÇÕES PARA SE FAZER UMA LOÇÃO DE FACE EM CASA.
ELES ESTÃO EM UM LIVRO QUE EU PEGUEI EMPRESTADO DA BIBLIOTECA.
Huh ?!
MEMO

ELES DIZEM QUE É ECONÔ-MICO, E SUAVE PARA A SUA PELE TAMBÉM.
POR QUE VOCÊ NÃO FEZ ISSO ANTES, ENTÃO?

OS INGRE-DIENTES ERAM MUITO CAROS...
MAS ISTO DEVERIA SER ECO-NÔMICO.

ESTES SÃO OS INGREDIENTES.

10 MEMBRANAS DE OVOS;
ALGAS SECAS;
LIQUOR CLARO;
ACIDO CÍTRICO;
ÁGUA PURIFICADA.

SUAS BOCHECHAS SÃO COMO AS DE UMA PEQUENA CRIANÇA, OKASHI.
acaricia

EI. O QUE ELE PENSA QUE ESTÁ
ISSO É ASSÉDIO SEXUAL!!

ほわ〜ん…
AHHHH...
MAS A NAKO
PARECE ESTAR GOSTANDO..

SUAS MÃOS CHEIRAM A MANTEIGA, FURUI-KUN...

NÓS ADICIONAMOS AS MEMBRANAS DE OVOS E A ALGA NO LIQUOR
E DEIXAMOS CURTINDO POR UMA SEMANA.

ENTÃO NÓS DILUÍMOS O RESULTADO COM A ÁGUA PURIFICADA
E ADICIONAMOS O ÁCIDO CÍTRICO E TERMINAMOS!

ほわ〜〜ん…
AHHHH...
OOH, O CHEIRO É PARECIDO COM UMA LIMONADA.

--------
ESFREGUE NO SEU ROSTO! NÃO BEBA!!

OH... ISSO TRAZ UMA SENSAÇÃO BOA PARA A MINHA PELE.
acaricia acaricia

AHH... EU POSSO SENTIR MINHA PELE VOLTANDO À VIDA!
ISSO É ÓTIMO!

CONTUDO AINDA NÃO ESTÁ MACIA E SEDOSA COMO A SUA.
SÉRIO?

acaricia

QUE-
A SENSAÇÃO É A MESMA QUE A MINHA.

SUAS BOCHECHAS SÃO
LÍVIDAS E SEDOSAS.
ELAS SÃO MACIAS.

Coooora

E-ESTÁ REALMENTE QUENTE AQUI!
GULP GULP
EI! NÃO É JUSTO!

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR
TRADUÇÃO:
ANA-CHAN
REVISÃO:
MITSUKI
LIMPEZA:
LIARA WOLF
DIAGRAMAÇÃO:
DAL

プアプア 41
poor poor
O NATAL NÃO É LEGAL?
corre
Huh ?
TEM MAIS BORDAS DE PÃO NESTA ÉPOCA DO ANO!
TALVEZ SEJA POR CAUSA DE TODOS OS APERITIVOS QUE ELES ESTÃO FAZENDO!!
S-SIM..
O NATAL ESTÁ EM TODA A ESQUINA
E EU ESTOU POBRE AGORA,
VENDA DE NATAL
EU PENSEI QUE ESTAVA ACOSTUMADA A VIVER NA POBREZA,
MAS EM TEMPOS COMO ESTE AINDA É DIFÍCIL
ENTÃO EU NÃO POSSO ME PERMITIR DAR UM PRESENTE À NAKO OU LEVÁ LA PARA UM JANTAR
phoooo...

DELLA VENDEU SEU CABELO PARA COMPRAR UMA CORRENTE PARA O RELÓGIO DE BOLSO DO MARIDO,
APENAS PARA DESCOBRIR QUE O JIM DEU SEU RELÓGIO COMO GARANTIA PARA COMPRAR PENTES PRA ELA, CORRETO?

A MORAL DA HISTÓRIA
É QUE AS PESSOAS DEVERIAM DISCUTIR QUE PRESENTES ELES PLANEJAM DAR UMA PARA OUTRA.
NÃO, NÃO É!

QUE HISTÓRIA LEGAL!
Nako...

AGORA EU SEI...
QUE VOCÊ PODE VENDER O SEU CABELO!
......

AS PESSOAS DEVERIAM DISCUTIR QUE PRESENTES PLANEJAM DAR UMA PARA OUTRA.
.........

Nako,
TEM ALGO QUE VOCÊ QUEIRA?
ALGO QUE EU QUEIRA ...?

EU GOSTARIA DE VER AS LUZES DO NATAL NO PARQUE.
ELAS SÃO LINDAS.
Oh!

SE EU ENCARAR POR MUITO TEMPO, EU COMEÇO A ALUCINAR SOBRE COMIDA!
Ooh...
TÃO LINDO...
treme
treme
AGORA É "A PEQUENA GAROTA DE FÓSFORO!?!

DELLA VENDEU SEU CABELO PARA COMPRAR UMA CORRENTE PARA O RELÓGIO DE BOLSO DO MARIDO,
APENAS PARA DESCOBRIR QUE O JIM DEU SEU RELÓGIO COMO GARANTIA PARA COMPRAR PENTES PRA ELA, CORRETO?

A MORAL DA HIS-TÓRIA
É QUE AS PESSOAS DEVERIAM DISCUTIR QUE PRESENTES ELES PLANEJAM DAR UMA PARA OUTRA.
NÃO, NÃO É!

QUE HISTÓRIA LEGAL!
Nako...

AGORA EU SEI...
QUE VOCÊ PODE VENDER O SEU CABELO!
......

AS PESSOAS DEVERIAM DISCUTIR QUE PRESENTES PLANEJAM DAR UMA PARA OUTRA.
.........

Nako,
TEM ALGO QUE VOCÊ QUEIRA?
ALGO QUE EU QUEIRA ...?

EU GOSTARIA DE VER AS LUZES DO NATAL NO PARQUE.
ELAS SÃO LINDAS.
Oh!

SE EU ENCARAR POR MUITO TEMPO, EU COMEÇO A ALUCINAR SOBRE COMIDA!
Ooh...
TÃO LINDO...
treme
treme
AGORA É *A PEQUENA GAROTA DE FÓS-FORO!?!

OK, POR QUE NÃO VAMOS OLHAR AS LUZES DE NATAL
QUANDO NÓS SAIRMOS DO TRABALHO HOJE A NOITE?
OK!

ESTÁ CERTO
DINHEIRO NÃO É TUDO.

NÓS NÃO PRECISAMOS DELE PARA TER UM BOM MOMENTO

ESTÁ TUDO ESCURO ...
SIM, ELES ESTÃO CORTANDO OS CUSTOS ESTE ANO

DESLIGANDO AS LUZES ÀS 8 DA NOITE.
がっくり…
cai
É JUSTO QUANDO SAÍMOS DO TRABALHO...

SE EU TIVESSE TRABALHADO MAIS RÁPIDO!
NÃO, ISTO NÃO----

SE APENAS NÃO TIVÉSSEMOS TANTOS CLIENTES HOJE!
NÃO, ISSO NÃO SERIA DE MUITA AJUDA TAMBÉM...

*CAMINHÃO "FELIZ NATAL"

grito
grito
MÃE...
SOBRE O QUE É ISSO TUDO?
BEM,

EU PRECISAVA DE UM PRETEXTO COMO O PRESENTE DE NATAL
SE EU QUISESSE VER MINHA FILHA TEIMOSA.

PARA SER HONESTA,
EU PENSEI QUE VOCÊ DESISTIRIA NO PRIMEIRO MÊS.

EU NÃO TERIA DURADO UM DIA POR CONTA PRÓPRIA.
EU SEI.

ELA FAZ
TODA A DIFERENÇA ..............
Ren-san!

.........

É DOLOROSO PARA MIM DIZER ISSO,
MAS OBRIGADA
PELO QUE VOCÊ FEZ HOJE.

A COISA QUE EU MAIS QUERO NESSE MUNDO
É VER O SEU SORRISO

TRADUÇÃO:
ANA-CHAN
REVISÃO:
MITSUKI
LIMPEZA:
LIARA WOLF
DIAGRAMAÇÃO:
DAL

プアプア42
poor poor
AQUI. NÃO É MUITO,
MAS EU TENHO UM POUCO DO BÔNUS DO ANO NOVO PARA CADA UMA DE VOCÊS.
YAY! OBRIGADA, FURUI-KUN!
VOCÊS DEVIAM USAR PARA COMPRAR UMA GELA-DEIRA.
HUH? MAS É INVERNO.
SIM, E COMIDA ESTRAGADA NAO É UMA PREOCUPA-ÇÃO JÁ QUE NÓS TEMOS TÃO POUCA.
NÓS DEVERÍA-MOS PAGAR A CONTA DE LUZ, TAMBÉM.
ISTO PODE ESPERAR UM POUCO MAIS.
PEGUE APENAS UM!

*MAS LITERALMENTE, A PLACA DIZ: "NOSSAS CAMAS [FUTON] SÃO TÃO BARATAS, QUE ESTÃO VOANDO [FUTTOBU] PELAS PRATELEIRAS! NÓS TEMOS UMA GRANDE VARIEDADE [MOU FUNDAN NI] DE COBERTORES!!"

*O TRAVESSEIRO SIM/NÃO É SUPOSTAMENTE USADO PELA MULHER PARA INDICAR AO MARIDO QUANDO ELA ESTÁ "NO PERÍODO"

Ooh,
É TÃO FOFO E MACIO!


VOCÊ DEVERIA USAR ESTE AQUI REN-SAN.
OH, EU NÃO POSSO! USA VOCÊ!


AGORA QUE EU VI COMO O NOVO TE FEZ FELIZ,
EU NÃO POSSO DEIXAR VOCÊ COM AQUELE VELHO E FRIO.


Eek!
swoosh


O O QUE VOCÊ---
VOCÊ DEVERIA EXPERI-MENTAR TAMBÉM, REN-SAN.


ENTÃO VOCÊ
VAI QUERER DORMIR TAMBÉM.


........
cora


NÃO É ÓTIMO?
É LEGAL, NÃO É?
SIM, EU ENTENDI! PARE POR FAVOR!

Phoooo
FICOU FRIO, HUH?


BOA NOITE, REN-SAN.
B-BOA NOITE.


URK!
ESTÁ CONGE-LANDO AQUI!
frio


EU DEVO TER
ME ACOS-TUMADO A DORMIR COM A REN-SAN


BEM, EU POSSO AGUEN-TAR!
ぬおぉお
NNGGHHH!
NÃO É COMO SE EU NUNCA TIVESSE DORMIDO SOZINHA ANTES!


OH, JÁ SEI!
EU POSSO TER O BLANCHE DORMINDO COMIGO!


quente e aconchegante.
ヌクヌク


VEM AQUI, BLANCHE!
NÃÃÃÃO! MROWWW!

Nako.
ドキッ

VOCÊ ESTÁ COM FRIO, NÃO ESTÁ?
N-NÃO, NÃO ESTOU.
...VOCÊ É TÃO TEIMOSA.

VEM AQUI.

ESTE PODE SER NOVO, MAS AINDA É DE FABRICANTES BARATOS.
É MAIS QUENTE QUANDO DIVIDIMOS.

TALVEZ
DEVÊSSEMOS TER COMPRADO DOIS.

NÃO, ESTÁ TUDO BEM.
SIM.

MESMO QUE TIVÉSSEMOS COMPRADO DOIS,
EU ACHO QUE AINDA DIVIDIRÍAMOS A CAMA DO MESMO JEITO

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR
TRADUÇÃO:
ANNA-CHAN
REVISÃO:
LIMPEZA:
LIARA WOLF
DIAGRAMAÇÃO:
DAL

プアプア
poor poor
43
Hmm.
MEU OUVIDO ESTÁ COÇANDO.
くいっ
puxa
ME DEIXE VER.
......
ハァ…
suspiro
QUE?
VOCÊ TEM UMA GRANDE QUANTIDADE DE CERA DE OUVIDO!!
NÃÃÃÃO!

Ren-san,
POR FAVOR ME DEIXE LIMPAR OS SEUS OUVIDOS!
QUE ?!
bate bate

V-VOCÊ QUER QUE EU COLOQUE MINHA CABEÇA NA SUA COXA?
DE QUE OUTRO JEITO EU LIMPARIA OS SEUS OUVIDOS?

suspiro
SUA CERA DE OUVIDO PARECE MASSA DE TORTA...
ESTE É O MEU TIPO FAVORITO PARA LIMPAR.

EU ESTOU TÃO FELIZ...
ELA TEM PRAZER NAS COISAS MAIS SIMPLES.

PARANDO PARA PENSAR...
EU NUNCA LIMPEI MEUS PRÓPRIOS OUVIDOS.

WATASE FAZIA POR MIM QUANDO EU ERA PEQUENA,
E QUANDO EU CRESCI, EU FAZIA ISSO NO MEU SALÃO FAVORITO.

QUE VERGONHA...
NAKO VIU UMA PARTE SUJA DO MEU CORPO FOI APENAS O MEU OUVIDO, MAS MESMO ASSIM...

ofega
ofega
pressa
pressa
Huh?

Ahh...
afaga afaga
ISSO É TÃO BOM.

EU NUNCA ME SENTI TÃO BEM QUANDO ALGUÉM FAZIA ISSO.
MINHA MÃE ME ENSINOU A TÉCNICA ESPECIAL DELA!

VOCÊ GENTILMENTE ACARICIA A PARTE DE FORA DA ORELHA
acaricia
acaricia
ANTES DE COMEÇAR A REMOVER A CERA.

ISSO AJUDA A PESSOA A RELAXAR, ENTÃO O BURACO ABRE AINDA MAIS.
PRELIMINARES?

ERA TÃO BOM
QUANDO A MINHA MÃE LIMPAVA OS MEUS OUVIDOS,

ELA FAZIA PARA MIM TODOS OS DIAS!
COMO VOCÊ TINHA CERA DE OUVIDO PARA SER TIRADA, ENTÃO?

VOCÊ ESTÁ CERTA, EU NAO TINHA.
MAS ELA

MAS ELA FAZIA CÓCEGAS NOS MEUS OUVIDOS TODOS OS DIAS.

EU IREI LIMPAR O MEU PRÓPRIO OUVIDO JÁ QUE ESTOU NO EMBALO.
DE QUALQUER MANEIRA, PORQUE VOCÊ TEM TANTOS DELES?

acaricia
acaricia
........

EU QUERO LIMPAR OS OUVIDOS DELA, TAMBÉM...
MAS... EU NUNCA FIZ ISSO ANTES

JAM
AUUUGH!
........

Ahhhh.
sospiro
EU PEGUEI UM BEM GRANDE...

OLHE!
V-VOCÊ NÃO PRE-CISA ME MOSTRAR! É VERGO-NHOSO.

MAS A CERA DIMINUI COM O TEMPO.

EU IREI COLOCAR UMA FITA ADESIVA EM VOLTA PARA PRE-SERVAR.
NÃO FAÇA ISSO!

EU QUERIA TER UM POUCO DE PRÁTICA EM LIMPAR A ORELHA DE ALGUÉM...
PO-POR QUE?!

VOCÊ AMA TANTO ISSO, VOCÊ QUERIA QUE ALGUÉM PUDESSE FAZER ISSO POR VOCÊ TODOS OS DIAS, CERTO?
MAS EU... NUNCA FIZ ISSO ANTES.

OH, É ISSO?
VOCE DEVERIA PRATICAR COM UMA PESSOA, ENTÃO.

UM GATO NÃO PODE DIZER A VOCÊ
QUANDO DOI,
OU QUANDO VOCÊ DEVE SER MAIS GENTIL.
V-VOCÊ TÁ CERTA.

NAQUELA NOITE!
........
zzz...

agarra
Meow ?!

pega
...

Ren-san ?!

EM VEZ DISSO, PRATIQUE COM OS MEUS OUVIDOS!
Urk!

EU IREI DIZER SE DOER.

NÃO...
EU NÃO POSSO.
Huh?

MEUS SEIOS ESTÃO NO CAMINHO. EU NÃO POSSO VER A SUA ORELHA...
protuberância

ME DES-CULPE POR SER INÚTIL.
NÃO SE PREOCUPE, VOCÊ NÃO É!

MESMO SE VOCÊ NÃO PUDER LIMPAR MEUS OUVIDOS,
APENAS POR DEITAR ASSIM

ME LEMBRA DE EU ESTAR SOBRE AS PERNAS DA MINHA MÃE.
NAKO

DE QUALQUER MODO, POR FAVOR FAÇA MAIS CERA DE OUVIDO LOGO!
O QUE EU SOU, SUA VITIMA?!

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR

TRADUÇÃO:
ANNA-CHAN

REVISÃO:

LIMPEZA:
LIARA WOLF

DIAGRAMAÇÃO:
DAL

プアプア 44
poor poor
VAI TER UM BAZAR
NO CHUO PARK NESTE DOMINGO!
SE EU FOR PARAR PARA PENSAR, EU NÃO VOU EM UM HÁ ALGUM TEMPO.
JÁ QUE NÓS NÃO TEMOS OS DOMINGOS DE FOLGA.
VOCÊ PODE TER ESTE DOMINGO DE FOLGA, ENTÃO.
OTSUKA-SAN PODE FICAR NO BALCÃO,
E EU FICAREI NA COZINHA POR CONTA PRÓPRIA.
DO QUE VOCÊ ESTÁ FALANDO? É CLARO QUE EU ESTAREI DE FOLGA TAMBÉM.
QUE?!

*EM JAPONES, AS PALAVRAS EM INGLES "PULGA"(FLEA) E "LIVRE"(FREE) PODEM AMBAS SE APRESENTAR COMO "FURII".

ELE TEM TAMANHOS MAIORES, TAMBÉM.

DE QUAL VOCÊ GOSTOU MAIS?
NUMAZU!
小田原
NENHUMA -

MAS SE EU PEGAR UMA...
GASP
NÓS COMBINA RÍAMOS, CERTO?!

E-ESTA AQUI, EU SUPONHO.
小田原
OH, ESTA É SUA FAVORITA TAMBÉM?

ELA ESTÁ OLHANDO PARA UMA BANHEIRA DE BEBÊ...

POR ACASO
ELA QUER CASAR E TER FILHOS?

Ren-san,
ESTÁ BANHEIRA DE BEBE...

VOCÊ ACHA QUE EU PODERIA USAR PARA TOMAR BANHOS EM CASA?
ATÉ MESMO VOCÊ NÃO CABERIA AI.

EU ACABEI DE LEMBRAR QUE QUERIA UM RÁDIO.
UM RÁDIO?
EU QUERO PELO MENOS OUVIR AS NOTICIAS TODOS OS DIAS.

EU FICARIA UM POUCO DESCONFIADA EM COMPRAR ELETRONICOS EM UM LUGAR COMO ESTE.
ELES PODEM QUEBRAR, E NÃO TEM NENHUMA GARANTIA.
BARGAIN

QUE TAL ESTE AQUI?
É UM RADIO DE EMERGÊNCIA, COM UMA MANIVELA!

VIU? OUÇA!!
ENCERRAR, ENCERRAR, ME ENCERRE!
ELA VAI FAZER ISSO TODO O DIA, MESMO QUE NÃO SEJA PARA UMA EMERGÊNCIA?

ELES ATÉ VENDEM PEDRAS DE ENERGIA AQUI.
SIM, ELES TEM BASTANTE.

.........
encara
Ren-san?

VOCE QUE COMPROU ELAS?
NÃO, EU APENAS VENDO O QUE VIER.

ESTAS SÃO DE UMA LOJA QUE FECHOU NO ANO PASSADO.
DEVE SER DA LOJA DA REN-SAN!

ME DES-CULPE,
MAS ESTE AQUI NÃO VALE $300.
$300
$50

VOCÊ NÃO ACHOU UM COMPRA-DOR PARA ESSA, CERTO?
E NEM VAI ACHAR POR ESSE PREÇO, VOCÊ VAI FICAR COM ELA PARA SEMPRE.

MAS EU ESTAREI DISPOSTA A TIRAR DE SUAS MÃOS AGORA MESMO
POR $100. O QUE VOCÊ ME DIZ?
.........

ESTÁ BEM!
LEVE!!

WOW, VOCÊ ACABOU DE GASTAR $100.
FOI SORTE QUE ELE NÃO TINHA IDEIA SOBRE GEMAS.

ESTE AQUI É SAPHIRA AZUL BRUTA.
O SEU REAL VALOR É POR VOLTA DE $2,000.
QUE?!

SE NÓS PUDERMOS VENDER PARA UMA VERDADEIRA LOJA, NÓS GANHAREMOS UM DINHEIRO EXTRA PARA NOS AJUDAR NO FINAL.
NÃO,

VOCÊ
DEVIA FICAR COM ELA.

VOCÊ DEVE
AMAR MUITO AS PEDRAS, REN-SAN.

.........
VOCÊ TEM
UMA VISÃO AGUÇADA PARA ELAS.

VOCÊ DEVIA GUARDAR ESSA
ATÉ VOCÊ ABRIR UMA OUTRA LOJA.

OBRI-GADA,
Nako.

NO DIA SEGUINTE –
BOM DIA
FURUI

ACHOU ALGUM BOM NEGÓCIO?

TA-DA

VOCE PEGOU O GOSTO DELA, HUH?
E-EU NÃO ME IMPORTO!

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR
TRADUÇÃO:
REVISÃO:
LIMPEZA:
DIAGRAMAÇÃO:

プアプア 45
poor poor
O CLIMA ESQUENTOU.
SIM!
Oh!
BEM ----
É..
A EX DA REN-SAN!

Huh?
Ren?!
........

VOCÊ ESTÁ TRABALHANDO AQUI AGORA?!
EU PENSEI QUE VOCÊ TINHA SUA PRÓPRIA LOJA

Oh,
COMO A "GRANDIOSA"
DECAIU!
AHAHAHAHAHA!

MAS QUE DIABOS?!
NÃO RIA DA REN-SAN!

Nako,
JÁ CHEGA,
Ren-san?

POR FAVOR NOS PERDOE. NÓS VALORIZAMOS O SEU NEGÓCIO.
NAKO, SE DESCULPE TAMBÉM.

NOS PERDOE ...

O QUE VOCÊ PENSA QUE ESTÁ FAZENDO, OKASHI?
EU PUDE OUVIR VOCÊ DA COZINHA.
MAS ELA FOI MAU COM A REN-SAN...

E ELA NEM COMPROU NADA.
VOCÊ NÃO ACHA QUE FOI PELO QUE VOCÊ FEZ À ELA?

NÃO IMPORTA QUEM SÃO OS CLIENTES, NÓS OS TRATAMOS COM RES-PEITO.
O QUE QUER QUE ELES NOS DIGAM, NÓS TEMOS QUE LIDAR COM ISSO.

PARECE QUE ELA ESTÁ SECRETA-MENTE FELIZ SOBRE O QUE A OKASHI FEZ.

ELA
ESTAVA APENAS NAMORANDO A REN-SAN PELO DINHEIRO.
E

ELA DISSE QUE A REN-SAN USA O DINHEIRO DELA
PARA MANI-PULAR AS PESSOAS!!

E ELA AINDA DISSE SER O TIPO DA REN-SAN!
GRRR!
PORQUE ESSA É A PARTE QUE MAIS TE IN-COMODOU?

SABE, EU NUNCA VI VOCÊ FICAR TÃO IRRITADA ASSIM.
EU ACHO QUE ATÉ VOCÊ TEM COISAS QUE TE IRRITAM.
.........

FURUI
BOM TRABALHO HOJE!

Ren.
Urk!

AQUI TEM ALGUMAS COISAS QUE VOCÊ COMPROU PARA MIM NO PASSADO.
EU ESTOU DEVOL-VENDO.

TALVEZ VOCÊ PUDESSE VENDÊ-LOS, EU TENHO CERTEZA QUE VOCÊ PODERIA USAR O DINHEIRO.
AHAHAHAHAHAHA

EU TENHO CERTEZA QUE AS COISAS ESTÃO CAINDO AOS PEDAÇOS AGORA.
pega
pega

Huh?
ELAS PARECEM NOVAS.

ELA AS GUARDOU CUIDADO-SAMENTE TAMBÉM
TALVEZ ELES SIGNIFIQUEM MUITO PARA ELA?

O O QUE?
PORQUE ISSO ME INCOMODA AINDA MAIS?!
どよどよ
trevas trevas
どよどよ
trevas trevas

EU ESTOU SENDO EGOÍSTA?
ELAS NEM ME PERTENCEM

REN-SAN... O QUE VOCÊ QUER FAZER COM ISSO?
.........

EU ESTOU...
ME TORNANDO UMA PESSOA HORRIVEL?
olha...

O QUE VOCÊ QUER FAZER COM ISSO?
H-huh ?!

BEM... ELAS ESTAO EM BOAS CONDI-ÇÕES,
ENTÃO EU ACHO QUE ELES VALERIAM UM MÊS DE SALÁRIO SE AS VENDÊS-SEMOS.

OK,
VAMOS JOGÁ-LAS FORA!
Huh ?!

MAS... EU QUERO
JOGAR ELAS FORA.

Um,
Nako...
ボスッ
baque
PARA DIZER A VERDADE, EU FIQUEI CONTENTE QUE VOCE FICOU COM RAIVA.

VOCÊ LEVOU O TRATAMENTO DELA DADO PARA MIM COMO UM INSULTO PESSOAL.
......

Ren-san...
ポロ…
escorre
!

E-EU NÃO POSSO FAZER ISSO!
AUGH!
É MUITA PERDA!

ENTÃO
VOCÊ PODERIA VER SE A SUA MÃE QUER ELAS?

Ha-haha.
SEU CIÚME NÃO FOI PÁREO PARA OS HÁBITOS QUE VOCÊ TEM POR SER POBRE, HUH?
QUE?!

ENTÃO QUANDO EU FIQUEI CHATEADA...
ISSO ERA CIÚMES?!
ESPERE, VOCÊ NÃO TINHA PERCEBIDO ISSO?!

FOI TÃO FOFO
riso riso...
COMO A NAKO FICOU COM CIÚMES

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR
TRADUÇÃO:
REVISÃO:
LIMPEZA:
DIAGRAMAÇÃO:

プアプア 4/6
poor poor
NÓS TEMOS UM DIA DE FOLGA NA SEMANA
...QUEM PODERIA SER?
DING DONG DING DONG DING DOOONG
TALVEZ ELES APERTARAM A CAMPAINHA POR ENGANO?
NÓS PODEMOS DORMIR UM POUCO MAIS HOJE
E APROVEITAR OS RAIOS QUENTES DO SOL SOBRE NÓS
OS COBRADORES DE DÍVIDAS NAO SE PREOCUPAM COM A CAMPAINHA. ELES APENAS BATEM NA PORTA.
resmunga resmunga...
OS COBRADORES SÃO A UNICA VISITA QUE ELA TEM?

ピンポン
DING DONG
DING DONG
DING DONG
NRFH. JÁ VAI.

Ren!
whoosh
Ack!

MINHA POBRE QUERIDA! OLHE COMO VOCÊ SE DESGASTOU! VOCÊ ENCOLHEU!
U-um...

PAI!!
OH! VOCÊ NÃO É A REN.

PRAZER EM CONHECÊ--LA. EU SOU O PAI DA REN,
Otsuka Akio.

EU ESTIVE MUITO PREOCUPADO COM VOCÊ, REN.
MÃE DA REN, NEI.
NEI-SAN DISSE QUE EU NAO PODERIA TE VER!

MAS EU
PASSEI UM ANO À PERSUADINDO,

E FINALMENTE ELA ME DEU A PERMISSÃO PARA VER VOCÊ.
LEVOU UM ANO APENAS PARA CONSEGUIR ISSO DELA?

ENTÃO, O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO AQUI?
BEM...

MEU PAI
NUNCA PÔDE ENFRENTAR MINHA MÃE.

NEI-SAN QUER QUE VOCÊ TENHA UM CASAMENTO NORMAL,
MAS EU NÃO ACHO QUE ISSO A FARIA FELIZ.

NO PASSADO, QUANDO ELE ERA UM BATALHADOR ATOR DE TEATRO,
MINHA MÃE O PERSEGUIU AGRESSIVAMENTE. ELA ESBANJOU DINHEIRO NELE.

PAI...
ENTÃO

SIM, ELA ERA TÃO AGRESSIVA!
TEE-HEE

EU ACHO QUE ESTÁ BEM SE EM VEZ DISSO, VOCÊ SE CASAR COM UMA MULHER!!
EU SABIA QUE ERA SOBRE CASAMENTO!!

ELA RESERVOU UM RESTAURANTE APENAS PARA NÓS DOIS...
WOW!
ISSO É INCRÍVEL!
VOCÊ TEM ORGULHO DISSO?!

EU LI SOBRE ISSO.
CASAMENTOS DO MESMO SEXO NÃO SÃO RECO-NHECIDOS NO JAPÃO,

MAS SE VOCÊ ADOTAR A OKASHI-SAN,
O GOVERNO VAI RECO-NHECER VOCÊS COMO UMA FAMÍLIA!

NÓS PODE-RÍAMOS TER A CE-RIMÔNIA NA HOLANDA.
O CASAMENTO DO MESMO SEXO É LEGAL LÁ.

AS DUAS EM VESTIDO DE CASA-MENTO...
EU TENHO CERTEZA QUE VAI SER LINDO DE VER!
VOCÊ ESTÁ CO-LOCANDO MUITAS COISAS NESSE PENSA-MENTO!!

suspira...
BEM...
TEM ALGO
QUE EU TENHO QUE TE DIZER, PAI.

ELA... NÃO É MINHA NA-MORADA.
Huh ?!

ELA APENAS FINGIU SER PARA QUE A MAMAE PARASSE DE TENTAR ARRANJAR CASAMENTOS PARA MIM.
.........

VOCÊ ESTEVE IMPONDO ELA POR UM ANO,
E ELA NEM É SUA NAMORADA?
apunhala

U-um...
A REN-SAN NÃO É MINHA NAMORADA,

MAS ELA É MINHA...
MINHA AMIGA?

Huh ?!
ISSO NÃO ENCAIXA
UM AMIGO É... ALGUÉM MAIS COMO O FURUI KUN

UMA IRMÃ? UMA COMPA NHEIRA DE TRABALHO?
NENHUM DELES REALMENTE SE ENCAIXA

SUA O QUE? O QUE ELA É PARA VOCÊ?
Um...

ALGUÉM QUE SIGNI-FICA MUITO PARA MIM... EU ACHO...

ISSO PARECE COMIGO E COM A NEI-SAN!
QUE?!

EU...
EU ME SINTO DO MESMO JEITO.
NAKO SIGNIFICA MUITO PARA MIM, MESMO QUE NÓS NÃO SEJAMOS NAMORADAS.

ALGUM DIA EU PAGAREI POR TER ME DEIXADO FICAR ASSIM.
EU PROMETO!

MAS,
NÃO VAI SER COM O DINHEIRO DA MINHA FAMÍLIA,
EU IREI FAZER ISSO COM O MEU PRÓPRIO!!

VOCÊ AMADURECEU, REN.
EU SUPONHO QUE EU NÃO PRECISO ME PREOCUPAR AGORA.

MAS COMO SEU PAI, EU POSSO PELO MENOS LHE DAR UM SUPORTE MORAL.
うんしょ
oomph.
O QUE É ISSO?

O FAVORITO DE LONGA DATA QUE A MINHA COMPANHIA PRODUZ!!
どっさ!!
packed
BARRA DE CHOCOLATES ULTRA NUTRICIONAIS!!

MEU PAI GANHOU MUITO PESO QUANDO A COMPANHIA DELE PRODUZIU ESTES
BEM, EU APOSTO QUE UM POUCO DE PESO DEIXARIA VOCÊ MAIS FOFA.
mastiga
DELICIOSO!
mastiga

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR
TRADUÇÃO:
ANA CHAN
REVISÃO:
MITSUKI
LIMPEZA:
LIARA WOLF
DIAGRAMAÇÃO:
DAI
人と妖をつなぐ少女——
運命の糸車に紡がれるのは
呪縛か、絆か。

ファアファア 47
poor poor
NAKO ESTÁ
CHORAN-DO!!
GASP
ZSSHH...
ZSSHH...
OH, É UMA GOTEIRA?!
pinga
A CHUVA ESTÁ MUITO FORTE.
URGH...

NAKO! TEM UMA GOTEIRA!
Mmm...

OH... ISSO REALMENTE ME LEVA AO PASSADO.
LEVA?!

QUANDO EU ERA PEQUENA,
NOSSO TELHADO VAZAVA O TEMPO TODO.
pinga
pinga

EU ME SENTIA COMO UMA NINJA EM DIAS DE CHUVA!!
whoosh
whoosh
POR QUE ...?

Nako ...
VOCÊ...
BEM.. VOCÊ CRESCEU NA POBREZA, NÃO FOI?

PODERIA ME DIZER COMO VOCÊ TERMINOU COM
A DÍVIDA DE $200,000?

........
OH! SE VOCÊ NÃO QUISER FALAR, VOCÊ NÃO PRECISA.

NA VERDADE, EU... NÃO TENHO MUITA CERTEZA.
Huh ?!

MEUS PAIS...
MORRERAM EM UM ACIDENTE.

DEPOIS DO FUNERAL, MEU TIO VEIO FALAR COMIGO.
Nako-chan,

NAKO-CHAN, SOBRE O ACIDEN-TE...
PAI DA NAKO
FOI DESCUIDO DO SEIICHI.

OUTRAS DUAS FAMÍLIAS FORAM ENVOLVIDAS,
E O QUE PRECISA SER PAGO PARA ELES PELOS DANOS CAUSADOS É MUITO.

O SEGURO PODERÁ COBRIR UM POUCO DELE,
MAS VOCE VAI TER QUE PAGAR O RESTO, JÁ QUE VOCÊ É A FILHA DELES.

MAS EU...
EU SEI, VOCÊ É APENAS UMA CRIANÇA.

ENTÃO EU IREI LHE EMPRES-TAR O DINHEIRO.
VOCE PODE ME PAGAR POUCO A POUCO QUANDO VOCÊ CRESCER!

O QUE?!
estalo
estrondo estrondo...

ISSO NÃO FAZ NENHUM SENTIDO!!
N-NÃO FAZ?

PRIMEIRO DE TUDO, CRIANÇAS PODEM TER
AS DESPESAS DOS PAIS DISPENSADAS!!

TINHA DEFINITIVAMENTE ALGO SUSPEITO ACONTECENDO!
SE NÓS O LEVARMOS PARA O TRIBUNAL, PODEMOS TER A SUA DÍVIDA CANCELADA!!
M-MAS...

EU ASSINEI UM TERMO DE CONSENTIMENTO.
QUE?!

VOCÊ DEVE SE MANTER QUIETA SOBRE ISSO
VOCÊ NÃO QUER TRAZER VERGONHA PARA O NOME DO SEIICHI

QUANDO EU ME TORNEI ADULTA,
EU PERCEBI QUE ALGO PARECIA ERRADO,

MAS A FAMÍLIA DO MEU TIO CUIDOU DE MIM DEPOIS DE TANTOS ANOS.
ELES FIZERAM QUESTÃO QUE EU CURSASSE O ENSINO MÉDIO E TUDO.

ENTÃO... EU NÃO POSSO
pinga
LEVÁ-LO PARA O TRIBUNAL.

*NO SENTIDO DE PEDIR ALGO À ALGUÉM, POR ISSO DELA FALAR A AÇÃO QUE IRÁ FAZER.

Oh! Ren!
ALGO ERRADO?

EU TENHO...
UM PEDIDO.

VOCÊ PODERIA ME AR-RANJAR
O MELHOR ADVOGADO QUE TEM?!

VOCÊ TEVE UMA DISCUSSÃO DE AMANTES, E QUE CHEGOU AS VIAS DE FATO?
NÃO!!

É SOBRE... A DÍVIDA DA NAKO.
OH, ENTENDO.

MUITO BEM,
APENAS DEIXE COMIGO.
OBRIGA-DA...

E
ASSIM QUE ISSO ESTIVER TERMINADO,
VOCÊ ESTARÁ RETORNANDO PARA CASA, NÃO É?

........
SIM.

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR
TRADUÇÃO:
REVISÃO:
LIMPEZA:
LIARA WOLF
DIAGRAMAÇÃO:
DAL

プアプア 48
poor poor
EU PROCUREI PELO HOMEM
QUE IMPÔS INJUSTA-MENTE AQUELA DÍVIDA À SUA AMANTE.
EU USEI A NOSSA REDE AO MÁXIMO. NÓS SOMOS BEM MINUCIO-SOS.
フフフ…
HEH HEH HEH...
ELE TEM UM PASSADO INTERES-SANTE.
EU ESTOU ADORANDO ISSO
ELE TEM?
NO ENSINO MÉDIO ELE RECEBEU PRÊMIOS POR SUAS POESIAS, INCLUÍDO POEMAS DE CONTOS DE FADAS.
QUE EMBARA-ÇOSO!
VOCE PODE DEIXAR COISAS ASSIM DE LADO.

QUANDO O ACIDENTE ACONTECEU, ELE JÁ TINHA ACUMULADO UMA CERTA DÍVIDA,
JÁ QUE A FÁBRICA DELE ESTAVA FALINDO.

ENTÃO ELE DESVIOU O DINHEIRO QUE ELE PEGOU DO SEGURO DOS PAIS DELA
E A FEZ ASSINAR O CONTRATO PARA PAGAR OS $200,000.

LEGAL-MENTE, É CHEIO DE BRECHAS.
SE LEVARMOS ELE PARA O TRIBUNAL, NÓS COM CERTEZA GANHAMOS.

POR QUE VOCÊ FICOU TÃO IRRITADA?
ぐぬぬぬぬ…
GRRRR…

COMO ELE PODE FAZER ISSO?!
UM HOMEM FEITO,
TIRANDO VANTAGEM DE UMA CRIANÇA QUE ACABOU DE PERDER OS PAIS...

MÃE !!
BEM, É ASSIM QUE O MUNDO É.

NA SAVANA, OS ANI-MAIS MAIS JOVENS SÃO ALVOS FREQUEN-TES.
ヨロヨロ…
treme treme
PRA QUALQUER LUGAR QUE VOCÊ VÁ, O MAIS FRACO É SEMPRE A CAÇA.

PARA SE PROTE-GER,
ELE DEVE SE FORTALECER,
OU PROCURAR A PROTEÇÃO DE ALGUÉM MAIS FORTE.

O QUE É ISSO TUDO?
FWWR...
Um...

TEM MUITA EVIDÊNCIA AÍ!!
UM DOSSIÊ DO SEU TIO!!

SE VOCE O LEVAR PARA O TRIBUNAL,
VOCÊ PODE TER A SUA DÍVIDA QUITADA!!

EU NÃO PODERIA FAZER ISSO. ELE É DA FAMÍLIA...
O QUE ?!

GURK!
VOCE FOI DEPENDENTE DO MEU PODER DURANTE TODA SUA VIDA.

assopra
ASSIM QUE ISSO ESTIVER TERMINA-DO,
VOCÊ VOLTARÁ PARA CASA

CLINK
E CONTINUARÁ SOB MINHA SUPERVISÃO, NÃO VAI?

EU SEI O QUE SE ESPERA DE MIM.
NÃO SE PREOCU-PE.

*IMPRINTING: UMA FASE SUSCETÍVEL AO APRENDIZADO QUE OCORRE POR UM BREVE PERÍODO, GERALMENTE LOGO APÓS AO NASCER

R- Ren- san_

VOCE TEM A MIM
E um_

Nako,
ESTA TUDO BEM
VOCÊ NÃO ESTÁ SOZINHA.

BLANCHE, TAMBÉM!
E QUANTO A MIM?!

E ENTÃO...
VAMOS
ARQUIVAR ESTA QUEIXA NO PALÁCIO DA JUSTIÇA.

UM... EU DEVERIA VESTIR UM TERNO PARA A OCASIÃO?
EU NÃO ACHO QUE SEJA NECESSÁ-RIO SE ARRUMAR TANTO.

TA-DA

O MAIS PRÓXIMO DE UM TERNO QUE EU TINHA ERA MEU UNIFORME DO ENSINO MÉDIO.
BADUM BADUM...
E-E-EU ACHO QUE ISSO ESTÁ ÓTIMO!

D-
DE QUAL-QUER FORMA,
SUA VIDA DEVE SER SUA PARA VIVER.

EU..
QUERO QUE VOCÊ SEJA LIVRE.

...EU...
POSSO SER LIVRE?

MAS É CLARO!

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR
TRADUÇÃO:
ANA-CHAN
REVISÃO:
VWARSP
LIMPEZA:
LIARA WOLF
DIAGRAMAÇÃO:
DAL

プアプア49
poor poor
NÓS DECIDIMOS LEVAR O TIO DA NAKO PARA O TRIBUNAL,
PARA QUE A DÍVIDA DELA FOSSE QUITADA
AGORA NÓS SÓ TEMOS QUE ESPERAR
ELES MARCAREM A DATA.
コンコン
TOC TOC
QUEM PODERIA SER?
NOSSO ADVOGADO?
カチャ‥
K-CHK...

T-TIO!
O QUE VOCÊ PENSA QUE ESTÁ FAZENDO, LEVANDO UM MEMBRO DA FAMÍLIA PARA O TRIBUNAL?!

EU CUIDEI DE VOCÊ, E É ASSIM QUE VOCÊ ME AGRADECE?
VOCÊ NÃO TEM VERGONHA?!

SE VOCÊ CANCELAR AGORA, EU TE PERDÔO.
LIGUE PARA O SEU ADVOGADO! OU PARA O PALÁCIO DA JUSTIÇA! EU NÃO ME IMPORTO!

LIGUE!
AGORA!!
.........

EU DIRIA QUE É VOCÊ TEM QUE NAO TEM VERGONHA.

VOCE FEZ UMA GAROTA INOCENTE FICAR COM AS SUAS DÍVIDAS
E VOCÊ ACHA QUE ELA TEM QUE SER **GRATA** A VOCÊ?
ELA ESTARIA BEM MELHOR SEM NENHUM GUARDIÃO!

E QUEM VOCÊ PENSA QUEM É?
EU

SOU ALGUÉM QUE ESTÁ VIVENDO DE FAVOR COM A NAKO!!
brusco
ISTO NÃO É ALGO PARA SE VANGLORIAR!!

ENTÃO FOI VOCÊ QUE COLOCOU ESSA IDEIA NA CABEÇA DELA!
ISSO NÃO TEM NADA HAVER COM VOCÊ. FIQUE FORA DISSO!
ISSO PODE NÃO SER DA MINHA CONTA,
MAS QUANDO EU VEJO ALGUÉM SENDO INJUSTIÇADO, EU NÃO POSSO FAZER VISTA GROSSA!
JÁ CHEGA!
POW
HEH. VOCÊ FALA BASTANTE,
MAS NÃO TEM NADA PARA REVIDAR.
Nako,
SE APRESSE
E--
treme treme
Urk!
O QUE VOCÊ PENSA QUE ESTÁ FAZENDO PARA A REN-SAN?!
ameaça
Eep!

VOCÊ NÃO É O MEU TIO!
VOCÊ É UM PRETEXTO MISERÁVEL DE SER HUMANO!!

estremece
NÃO BATA NELE!!
SE O FIZER, VOCÊ NÃO É MELHOR QUE ELE!

TEM MUITAS MANEIRAS DE RESOL-VERMOS ISSO
SEM RESULTAR EM VIO-LÊNCIA.

BANG
É VER-DADE!

NÓS TO-MAMOS A LIBERDADE DE
GRAVAR TUDO QUE ACONTECEU AQUI.
CINEGRAFISTA.

QUE ...
MEU AD-VOGADO
DISSE QUE É COMUM MEMBROS DA FAMÍLIA APARECEREM PESSOALMENTE PARA SE OPOR EM CASOS COMO ESSE,

ENTÃO EU ESTIVE MO-NITORANDO O APARTA-MENTO DELAS.
E COMO ERA ES-PERADO, AQUI ESTÁ VOCÊ.

QUE SORTE QUE VOCÊ ACABOU SE REVE-LANDO UM HOMEM TÃO BAIXO E PREVISÍ-VEL.
HOHOHOHOHO!
........

COM ESTA RECESSÃO,
TENHO CERTEZA DE QUE UM ES-CÂNDALO
PODERIA POR UM FIM AOS NEGÓCIOS DA SUA FABRICA.

Urk ...
É CLARO, NÃO HÁ NENHUMA RAZÃO PARA NÃO RESOLVERMOS ISSO FORA DO TRIBUNAL.

TUDO O QUE VOCÊ TEM QUE FAZER
É DECLARAR NULO A DÍVIDA DE OKASHI NAKO.

ELA ESTÁ FAZENDO UMA BOA COISA AQUI,
ENTÃO PORQUE PARECE QUE ELA QUE É O VILÃO?

BEM, NÓS PODEMOS ENTRAR EM DETALHES PARA A RE-SOLUÇÃO DEPOIS
ISSO FOI DIVERTIDO
COM NOSSOS ADVOGA-DOS.

baque

ESTOU ALIVIADA QUE EU NAO O BATI.
ufa...
EU TAMBÉM.

ESTA FRIGIDEI-RA ESTÁ CAINDO AOS PE-DAÇOS, DE TÃO VELHA.
SE EU O BATESSE, FICARÍAMOS SEM NADA PARA COZI-NHAR.
........
ruído
ruído

acaricia
Ren-san...
ME DESCULPE.

EU NÃO TENHO NEM UM KIT DE PRIMEIROS SOCORROS DECENTE.
ガラーン
vazio
O QUE É ESSA COISA ESTRANHA AI?

TALVEZ LAMBENDO AJUDASSE?

lambe

OH, ISSO FEZ ARDER?

NÃO...
OBRIGADA NAKO

QUANDO ISSO ESTIVER RESOLVI-DO,
ESSA BONECA MÁGICA VAI FAZER SUA DOR IR EMBORA!
POR QUE VOCÊ TEM UMA COISA DESSE TIPO?
EU VOU EMBORA

VOCÊ ME DEU
UMA ULTIMA MEMÓRIA MARAVILHOSA PARA LEVAR COMIGO

プァプァ 50
poor poor

NÓS FINALMENTE CHEGAMOS A UM ACORDO

COM O MEU TIO

O QUE FOI, NAKO?

NADA... É QUE PARECE QUE UM ESPIRITO MALIGNO FINALMENTE DEIXOU O MEU CORPO...

*DERIVADO DA CEVADA (CEREAL), USADO NA PRODUÇÃO DE CERVEJAS.

UFA
GOSTOSO!!

EI, LEMBRA DO ANO PASSADO
QUANDO VOCÊ DISSE QUE QUERIA NÓS DUAS BEBENDO CERVEJA JUNTAS EM UM APARTAMENTO

FIZEMOS UM DOS SEUS SONHOS REALIDADE!!
ESTÁ É A MELHOR CERVEJA QUE EU JÁ TIVE NA MINHA VIDA.

Ren-san?
O QUE FOI?
EU... VOU TRABALHAR MUITO

E CONSEGUIR TODOS OS TIPOS DE PRESENTES DE AGRADE-CIMENTO PARA VOCÊ.
EU VOU COMPRAR UM BOLO,

E NÓS PODEMOS TER ENGUIA,
E CARNE GRELHADA, E...
NÓS PRE-CISAMOS... DE UM AR CONDICIO-NADO....

ZZZ

QUERIDA NAKO,
DESCULPE POR TER IDO EMBORA SEM DIZER A VOCÊ PRIMEIRO

pássaros cantando
pássaros cantando

EU VOU VOLTAR PARA A MINHA FAMÍLIA.
EU ME RECONCILIEI COM A MINHA MÃE

Boceja.
BOM DIA, REN-

VOCÊ ESTÁ LIVRE AGORA,
POR FAVOR FAÇA

Huh?

MUITOS DOS SEUS SONHOS
SE TORNAREM REALIDADE

QUERIDA NAKO

Furui-kuuun!
soluça
soluça
Oka-shi!
QUE?!
OTSUKA-SAN ESTAVA AQUI.
ELA ASSINOU A DEMISSÃO DELA, E DISSE...
NAKO AINDA ESTARÁ TRABALHANDO AQUI,
ENTÃO POR FAVOR,
TOME... CONTA... DELA...
URGH...
ISSO A INCOMODA TANTO ASSIM?
POR QUE VOCÊ NÃO A IMPEDIU?!
EU TENTEI!!
........
suspira...
desliza...
EU...
EU TENHO
UMA QUEDA POR ELA.

O QUE VOCÊ VAI FAZER AGORA, FURUI-KUN?
O QUE EU VOU FAZER? VOU DESISTIR DELA. QUE OUTRA ESCOLHA EU TENHO?

ELA SE DEMITIU DO TRABALHO AQUI...
E DE QUALQUER FORMA, ELA GOSTA APENAS DE MULHERES.

QUANDO EU ESTIVESSE LIVRE DA MINHA DÍVIDA
EU PENSEI QUE EU PODERIA FAZER QUALQUER SONHO SE TORNAR REALIDADE

MAS AGORA EU SEI
QUE TODO O DINHEIRO DO MUNDO NÃO PODE FAZER ALGUNS SONHOS SE TORNAREM REALIDADE

QUE?! DESDE QUANDO?
VOCÊ AGIA COM SE NÃO A SUPORTASSE!
COMO EU PODERIA SABER?!

ELA NÃO FAZ O MEU TIPO,
MAS... EM ALGUM LUGAR AO LONGO DO TEMPO...

EU COMECEI A APRECIAR O FATO DE QUE MESMO QUE ELA TENHA VINDO PARA CÁ PELO DINHEIRO,
ELA ESTAVA SÉRIA SOBRE O SEU TRABALHO.

ELA É GENTIL, BONITA, E BEM DOTADA. EU ESTARIA SURPRESA SE VOCE NÃO TIVESSE UMA QUEDA POR ELA.
VOCE SEQUER ESTAVA ME OUVINDO?

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR
TRADUÇÃO:
ANA-CHAN
REVISÃO:
VWARSP
LIMPEZA:
LIARA WOLF
DIAGRAMAÇÃO:
DAL

プアプア 51
poor poor

EI, NAKO-CHAN,

EU NUNCA MAIS VI AQUELA SUA AMIGA BONITA POR AQUI.

K-CHK...

MINHA DIVIDA SE FOI,
ENTÃO EU NÃO TENHO MAIS QUE PREOCUPAR COM CADA CENTAVO

EU FINALMENTE COMPREI UM REFRIGERADOR...

vazio...
PRATOS.
MAS EU AINDA NÃO TENHO MUITO O QUE COLOCAR DENTRO.

AGORA EU POSSO
BEBER CERVEJA GELADA QUANDO EU QUISER
KSSHH

GULP GULP

POR QUE
NÃO ESTÁ
COM O GOSTO BOM?

QUANDO EU BEBI COM A REN-SAN,
FOI DELICIOSO...

REN SAN
DISSE
QUE EU DEVERIA FAZER MEUS SONHOS VIRAREM REALIDADE,
MAS EU NÃO CONSIGO PENSAR EM NENHUM
HAVIA TANTAS COISAS QUE EU GOSTARIA DE FAZER.
MAS AGORA
NÃO TEM NINGUÉM PARA APROVEITAR COMIGO
REN-SAN
SE FOI
Ren-san.
Ren-san.
Ren-san.

Ren-san!
Ren-san...
Ren-san!!

Urgh...
EU CHOREI TANTO QUE ME DEU DOR DE CABEÇA.

ドキッ
BADUM!
コンコン
TOC TOC

ゴキッ
BONK
K-CHK
Ren-sa—

Owww.
TOTALMENTE BEM.
Wa-tase-san!!

JÁ FAZ UM TEMPO, OKASHI-SAN.
SIM.

UM, ESTÁ TUDO BEM COM A REN-SAN?
SIM.

ELA ESTÁ SE PREPARAN-DO PARA AJUDAR A MÃE DELA NO TRABALHO.
ELA NÃO VAI REABRIR A LOJA?

VOCÊ CONFIARIA EM PEDRAS DE ENERGIA DE UMA LOJA QUE JÁ FALIU UMA VEZ?
B-BEM PENSA-DO.

INCLUSIVE,
TEM UMA VAGA PARA EMPREGADOS PESSOAIS DA FAMÍLIA.

ELES ESTÃO PROCURANDO POR UMA NOVA EMPREGADA RESIDENTE.
O PAGAMENTO É BEM RAZOÁVEL,

MAS OS REQUISITOS SÃO BEM RIGOROSOS.
E NÃO TEM DIAS DE FOLGA,
E ELES ESTÃO PROCURANDO POR ALGUÉM COM UM ALTO NÍVEL DE HABILIDADE.

VOCÊ GOSTARIA
DE TENTAR, OKASHI-SAN?

EMBORA EU NÃO POSSA DIZER COM CERTEZA
QUE ELES CONCORDARÃO EM CONTRATAR VOCÊ.

SE ELES CONCORDAREM,
EU... IREI VER A REN-SAN DE NOVO?

É CLARO.

EU IREI!
EU IREI TRABALHAR NA CASA DA REN-SAN!!

TRADUÇÃO:
ANA-CHAN
REVISÃO:
VWARSP
LIMPEZA:
LIARA WOLF
DIAGRAMAÇÃO:
DAL

プアプア
poor poor
52
ESTOU INDO PARA UMA ENTREVISTA DE EMPREGO HOJE.
ofegante
ofegante
PARA ME TORNAR UMA EMPREGADA NA CASA DA REN-SAN
DESCULPE, EU ESTOU ATRASADA, WATASE-SAN.
Okashi-san.
soluça soluça
うう〜〜っ..
Hm?!
UM,
EU NÃO PEDI PARA VOCÊ VESTIR UMA ROUPA ADEQUADA?
ESTA BLUSA ESTÁ NOVINHA EM FOLHA!
NÃO TEM NENHUM REMENDO NELA!

*ESTA PIADA É BASEADA NA CRENÇA DE QUE AS PESSOAS VIRAM ESTRELAS DEPOIS DA MORTE.

* O NOME DA SUE É PRONUNCIADO COMO "SOO-EH", E NÃO COMO O NOME FEMININO DE "SUE" NO INGLÊS.

EU SÓ TENHO QUE BLEFAR!
'OLÁ, COMO POSSO AJUDÁ-LO?'
EM APENAS UM TOM DE VOZ
Oh!

'EU VOLTAREI OUTRO DIA'
'ESTE É O BOLO ESPECIAL DE HOJE'

'POR FAVOR LEVE ESTA MENSAGEM PARA O SEU MESTRE'
'ESTE BOLO É CHEIO DE MAÇÃS'.

É COMO..
SE ELAS ESTIVESSEM EM DUAS CONVERSAS COMPLETA MENTE DIFERENTES

BEM, O QUE VOCÊ DISSE NÃO FEZ SENTIDO, MAS VEJO QUE VOCÊ PODE FALAR EM INGLÊS.
ONDE VOCÊ APRENDEU?
HM, EU OUVI A REN-SAN FALANDO.

Ren-san?
A JOVEM SENHORA DESTA CASA?

NÃO ME DIGA...
QUE FOI COM VOCÊ QUE ELA FUGIU?

SE ELA É HOMOS-SEXUAL, ISSO É DA CONTA DELA,
MAS TER UM RELACIONA-MENTO COM UMA CRIANÇA É PECADO.
EU SOU ADULTA! TENHO 22 ANOS!!

NÃO PODEMOS CONTRATAR VOCÊ.
NÓS NÃO QUEREMOS VOCÊ MISTURANDO ROMANCE E TRABALHO.

V-V-VOCÊ ENTENDEU TUDO ERRADO!
REN-SAN NÃO ESTÁ APAIXONADA POR MIM!

É VERDADE!
ELA APENAS SE SENTE GRATA PELO QUE ESTA JOVEM MOÇA FEZ POR ELA.

NO ENTANTO, EU AMO A REN-SAN,
VOCÊ PODERIA PELO MENOS TENTAR ESCONDER!
francamente!

ANTES DA REN-SAN IR,
ELA ME DISSE QUE EU DEVERIA SEGUIR MEUS SONHOS.

E
EU...
QUERO FAZER ALGO PARA AJUDAR.

É ESTE
O MEU SONHO AGORA!

SÓ PRA VOCÊ SABER,
TRABALHAR AQUI NÃO É GARANTIA DE QUE VOCÊ A ENCONTRARÁ SEMPRE.
SIM, SENHORA.
E VOCÊ NÃO TEM PERMISSÃO PARA FALAR COM ELA MAIS DO QUE O MÍNIMO.
SIM, SENHORA.
VOCÊ ESTÁ PREPARADA PARA SERVI-LA SEM RECEBER NADA DELA EM TROCA?
SIM, SENHORA!
SUE,
TRAGA-ME UM UNIFORME, SIM?
FICOU FOFO EM VOCÊ!
VOCÊ TEM MUITO O QUE APRENDER.
PARA COISAS MENORES, PERGUNTE A SUE.
ESTOU ANSIOSA PARA TRABALHAR COM VOCÊ.
EU TAMBÉM!!

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR
TRADUÇÃO:
ANA-CHAN
REVISÃO:
VWARSP
LIMPEZA:
LIARA WOLF
DIAGRAMAÇÃO:
DAL

プアプア poor poor 53

BOM DIA

BOM DIA, SENHO-RITA.
BOM DIA.

Suspira
BOM DIA.

CRASH
SENHO-RITA!!

Na-
Na-

NAKO, O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO AQUI?!
Oh,

EU FUI CONTRATA-DA PARA TRABALHAR AQUI
COMO EM-PREGADA!!

Wa-ta-se-......
ISSO É COISA SUA?

OH, NÃO MESMO. É APENAS UMA COIN-CIDÊNCIA.
Se fazendo de boba.
EU NÃO TINHA IDEIA QUE ELA IRIA RESPONDER AO NOSSO ANÚNCIO.

Yabe!
POR QUE VOCÊ A CONTRA-TOU?!

POR QUE EU PENSEI QUE ELA PODERIA FAZER O TRABALHO
Se fazendo de boba.
......

EU NÃO QUERO NENHUM CAFÉ DA MANHÃ.

NOSSA,
se joga
Watase,
YABE,
TODOS ELES!

E A NAKO TAMBÉM!!

POR ACASO ELES ENTENDEM
O QUE EU TIVE QUE PASSAR QUANDO A DEIXEI?!

TOC
TOC
NAKO ?!

O QUE VOCÊ PENSA QUE ESTÁ FAZENDO?
VOCÊ FINALMENTE ESTÁ LIVRE DE SUA DÍVIDA.

VOCÊ NÃO ME DEVE NADA.
VOCÊ NÃO DEVERIA ESTAR TRABA-LHANDO PARA NÓS.

QUERO DIZER, EU NÃO POSSO DIZER QUE NÃO ESTOU FELIZ POR ISSO, MAS...
SOU EU.

MÃE!
EU NUNCA IMAGINEI QUE ELA SEGUIRIA VOCÊ AQUI.

ISTO ACONTECEU POR QUE EU DEIXEI O AKIO RESOLVER TODAS AS DECISÕES PESSOAIS.
MEU PAI ESTAVA NISSO, TAMBÉM?

Ren,
VOCÊ ENTENDE A SUA POSIÇÃO, NÃO É?
...SIM.

EU VOU...
CASAR...
COM QUEM VOCÊ ESCOLHER PARA MIM.

SIM
EU JÁ
TERMINEI AS COISAS COM ELA

K-CUK
EU PRECISO ACABAR COM OS MEUS SENTIMENTOS POR ELA!

GURK!

URK! URK! URK! URK!

UM, RE--
QUERO DIZER, SENHORITA,
EU TROUXE O SEU CAFÉ DA MANHÃ.

EU DISSE QUE EU NÃO QUERIA.
VOCÊ PRECISA COMER PARA TER ENERGIA PARA ENFRENTAR O DIA.

ヘナヘナ〜〜...
queda repentina...

EU NÃO TOMEI CAFÉ DA MANHÃ...
ofegante... ofegante...
ENTÃO EU NÃO TENHO NENHUMA ENERGIA.
ENTENDE?

ENTRE.
Huh?!

COMA UM POUCO, E DEPOIS VOLTE AO TRABALHO.
O-OH, EU NÃO POSSO!!

É MELHOR DO QUE VOCE ACABAR DESMAIANDO.
COMA.
OK.... SÓ UMA MORDIDA...

AH, NÃO, EU NÃO CONSIGO PARAR... O QUE EU FAÇO?
mastiga mastiga mastiga
モグモグモグ
VOCE PODE COMER TUDO. ESTÁ TUDO BEM.

もくもく
mastiga mastiga
mastiga mastiga
もくもく

.........

AH NÃO!
GASP
EU TENHO QUE MANTER MEUS SENTIMENTOS EM ALERTA!

ELA É MINHA EMPREGADA!!
APENAS UMA EMPREGADA, IGUAL ÀS OUTRAS...

HTTP://SEYURI.BLOGSPOT.COM.BR
TRADUÇÃO
ANA-CHAN
REVISÃO
VWARSP
LIMPEZA
LIARA WOLF
DIAGRAMAÇÃO
DAI

プアプア 54
poor poor
O ANO NOVO ESTÁ CHEGANDO,
E TEM MUITO TRABALHO PARA SE FAZER AO REDOR DA CASA
UFA! COM UMA CASA TÃO GRANDE,
TEM MUITO O QUE SE LIMPAR!
O ASPIRADOR DE PÓ AUTOMÁTICO!!
WWRRRM...
É A PRIMEIRA VEZ QUE VEJO UM!!
NO ENTANTO, HÁ COISAS DIVERTIDAS TAMBÉM.
SÉRIO? TIPO O QUE?
ruído ruído
VOCÊ ESTÁ BRINCANDO COM ISSO?

TEM OUTRAS COISAS LEGAIS QUE PODEMOS FAZER, TAMBÉM.
Huh?

QUANDO NOS TERMINAMOS UMA LIMPEZA COMPLETA DO ALOJAMENTO
A FAMÍLIA NOS DEIXA USAR A BANHEIRA DA CASA DE HOSPEDES

É MAIOR QUE A BANHEIRA DOS FUNCIO-NÁRIOS, E MAIS AGRADÁVEL TAMBÉM.
OOH, EU MAL POSSO ESPERAR PARA EXPERI-MENTAR!

brilha
キラッ
.........

OITO
DA NOITE.

NÓS ESTAMOS DE FOLGA AGORA.
QUER TOMAR UM BANHO?

OH! NÓS DEVE-RIAMOS RECOLHER AQUILO.
VAMOS DEIXAR COMO ESTÁ.

com pressa
スタスタ
NÓS NÃO ESTAMOS TRABALHAN-DO AGORA.
Huh ?!

VOCÊ É BEM RÍGIDA COM ESSE TIPO DE COISA, SUE-SAN.
MAS É CLARO QUE EU SOU.

NÓS SOMOS SERVAS, NAO ESCRAVAS.
NÓS TEMOS QUE DEFENDER O POUCO DE LIBERDADE QUE TEMOS.

WOW, É ENORME! E MUITO BONITA!
Mm-hmm.

BAM
Ren-san!!

O QUE VOCÊ ESTA FAZENDO AQUI, R-SENHORITA?
EU TENHO A LIBERDADE DE USAR A BANHEIRA QUE EU QUISER, NÃO TENHO?

EU TENHO QUE DISCORDAR.
ESTA BANHEIRA ESTÁ SUPOSTAMENTE ABERTA PARA OS CRIADOS AGORA.

EU NÃO QUERO OUVIR NENHUMA RECLAMAÇÃO.

PODERIA ESFREGAR AS MINHAS COSTAS, POR FAVOR?
GRR...

O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO, NAKO-SAN?
EU NÃO ME IMPORTO DE ESFREGAR AS COSTAS DELA. NÃO É GRANDE COISA.

QUANDO NÓS FOMOS A UM BANHEIRO PUBLICO JUNTAS,
NOS LAVAMOS AS COSTAS UMA DA OUTRA.

ELA LAVOU AS SUAS COSTAS...?
SIM!

OK, AGORA VOCE FAZ EM MIM, SENHORITA!
vira

VAMOS VOLTAR DEPOIS, NAKO-SAN.
S-Sue-san...
SIM ESSE É O CAMINHO

ELA ESTÁ FINALMENTE LIVRE DE SUA DÍVIDA
ELA NÃO DEVERIA SER UMA SERVA

O MELHOR É QUE
ELA SE CANSE DISSO RÁPIDO

Huh?!
esfrega
esfrega

*A PIADA ORIGINAL É QUE A NAKO CONFUNDIU "BUREIKOU" (UM AGLOMERADO INFORMAL ONDE AS PESSOAS NÃO TEM QUE SER EDUCADAS COM SEUS SUPERIORES) COM "QUEBRAR"

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR
TRADUÇÃO:
ANA-CHAN
REVISÃO:
VWARSP
LIMPEZA
LIARA WOLF
DIAGRAMAÇÃO:
DAL

プアプア
poor poor
55
ボーン
Dong...
Ren-sa—
QUERO DIZER,
A SENHORITA ESTÁ ATRASADA HOJE.
ELA ESTÁ COMPARECENDO A UMA FESTA PELO TRABALHO.
esfrega
UMA FESTA?
esfrega
ME PERGUNTO SE ELA TRARIA ALGUM VASILHA COM ELA.
ELA NÃO FARIA ALGO ASSIM.
OH, CERTO! TODOS USAM OS SACOS A VÁCUOS AGORA, NÃO É?
ELA NÃO TRARIA NADA ASSIM!

ムッス〜
EURGH...

MAMÃE ME ENGANOU
ELA ME DISSE QUE ERA APENAS UM ENCONTRO COM ALGUNS CLIENTES.

MAS POR FIM TODOS ELES SÃO
JOVENS SOLTEIROS

ホホホホホ...
HOHOHOHOHO...
ELA ESTAVA TENTANDO ME COMPROMETER COM ELES!!

EU NÃO ME IMPORTO
DE LIDAR COM HOMENS PELO TRABALHO

MAS QUANDO ELES TÊM SEGUNDAS INTENÇÕES, PARECE QUE ELES ESTÃO ME AVALIANDO
COMO SE ESTIVESSEM ME DESPINDO COM OS OLHOS

ゴクゴクゴク
GULP GULP GULP
EU NÃO AGUENTO MAIS!

カボチャ〜...
abóboras...
OK, ASSIM É MELHOR
AHAHAHA...

*"CARA DE ABÓBORA" ("KABOCHA YAROU") É UMA EXPRESSÃO USADA PARA DESCREVER UM HOMEM QUE NÃO TEM TALENTO OU TEM UM ROSTO FEIO

EU CHE----GUEI!
SENHO-RITA!!

VOCÊ BEBEU DEMAIS.
SUE-SAN, VENHA ME AJUDAR...

JÁ PASSOU DA MEIA NOITE.
MINHAS OBRIGAÇÕES ESTÃO TERMINADAS POR HOJE.

EU ESTAREI ME RETIRANDO AGORA.
WHOOSH
Sue-san!

Oomph.
K-CNK

SENHORI-TA, VOCÊ DEVERIA SE TROCAR.
Mm...

OH NÃO É UMA ABÓBORA
É A NAKO

EU TENHO QUE TIRAR ESSE GOSTO DA MINHA BOCA...
ataca
Wha- Ren-san! Ren-san...!

abraço...
..........
CHIRP
CHIRP...
Mm?
ACHO QUE NÃO TENHO MUITA ESCO-LHA---
MEU UNIFORME VAI FICAR TODO AMARROTA-DO SE EU NÃO RETIRAR.
ZZZ
!
ruído
NGH.
OH... BOM DIA, SENHORITA.
HM... O QUE EU FIZ...
ZZZ
VOCÊ DISSE ALGO SOBRE QUERER TIRAR UM GOSTO RUIM DA SUA BOCA.
Eeek!

HM, EU FIZ... ALGO ES-TRANHO?
NÃO, VOCÊ DORMIU LOGO.

Nako ...
ME DESCULPE.
PELO QUE?

EU USEI MINHA POSIÇÃO DE PODER
PARA FAZER VOCÊ PASSAR A NOITE COMIGO...

ISTO É ASSÉDIO SEXUAL.
É UM ABUSO DE PODER.

HM, EU OUÇO MUITO O TERMO "ASSÉDIO SEXUAL" O TEMPO TODO,
MAS EU NÃO SEI O QUE SIGNIFICA.
Huh ?!

QUER DIZER UMA ATENÇÃO INDESEJA-DA!!
Oh...

ENTÃO NÃO FOI ASSÉDIO.
PORQUE NÃO FOI IN-DESEJADA.

* A PALAVRA JAPONESA QUE A YABE USOU, "YOTOGI", PODE DIZER A PASSAR A NOITE COM O SEU MESTRE TANTO DE UM MODO PLATÔNICO QUANTO SEXUAL.

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR

プアプア 56
poor poor
MINHA NOSSA!
OLHA PRA TODAS ESSAS SOBREMESAS!
A SENHORA DA CASA
PEDIU ISSO DO NADA... NAO QUE ESSE TIPO DE CAPRICHO SEJA INESPERADO DELA.
ELAS TERÃO CONVIDADOS PRO CHÁ?
NÃO.
ELA QUER FAZER UMA FESTA PRA TODAS AS MULHERES DA CASA.
PRAS MULHERES?!

*A PIADA ORIGINAL É QUE "KOI BANA" ("HISTÓRIAS DE AMOR") SOA COMO "NARIZ SUJO"

EU DISSE "VIDAS AMOROSAS".
VAMOS FALAR SOBRE ISSO.

DE ACORDO COM "ONE LOVE" DE STENDHAL,
EXISTEM QUATRO TIPOS DE AMOR-

PASSIONAL, AMANEIRADO, FÍSICO E VÃO.
NOS-SA.

A PALAVRA "AMOR" - "RENAI" - FOI PRIMEIRAMENTE USADO NO JAPÃO EM 1847...
NÃO ESTAMOS ESCRE-VENDO UMA ENCICLOPÉDIA.

NAKO-SAN, TEM ALGUÉM ESPECIAL NO SEU CORAÇÃO?
GURK!
もがっ
E- EU?!

BEM...
SIM!
PFFT

CONTE MAIS...
HMM... BEM, É UMA PESSOA GENTIL...
QUE ME AJUDOU MUITO...

E CHEIRA MUITO BEM.
CHEIRA À BOLO
FURUI-KUN?!

VOCÊS NÃO DEVEM ESTAR SE VENDO MUITO
AGORA QUE VOCÊ ESTÁ MORANDO AQUI.

B-BOM, É PLATÔNICO DE QUAL-QUER JEITO...
ESTÃO SEMPRE ME FALANDO

QUE EU NÃO FAÇO O TIPO DELE.
PARECE ALGUÉM QUE EU CONHEÇO.

COMO VOCÊ FOI CAPAZ DE FALAR ISSO PRA ELA FURUI?
Resmunga
VOCÊ VAI PAGAR POR ISSO...
ELA NÃO FAZ IDEIA.
Resmunga

E VOCÊ, REN?
VOCÊ REALMEN-TE ESTÁ ME PER-GUNTANDO ISSO?

QUAL É O PONTO EM ME APAIXONAR
SE EU VOU ME CASAR COM UM HOMEM QUE MEUS PAIS ESCO-LHERAM?

PFFFFT

D-DEX-CULPE!
Cof
Gah
SEU NARIZ ESTÁ ESCOR-RENDO.

EU
NUNCA
VOU ME APAIXONAR NOVAMENTE. NUCA MAIS.

REN-SAN

ISSO NÃO É ALGO
QUE VOCÊ POSSA CONTROLAR.

A SUA MÃE NÃO TEVE UM CASAMENTO ARRANJADO.
ELA REJEITOU TODOS PRA CASAR COM O SEU PAI, UM ATOR DE TERCEIRA CATEGORIA.
Yabe!

SE ACONTECER, ACONTECEU. É ASSIM QUE O AMOR É.
MAS
POR FAVOR, NÃO FECHE O SEU CORAÇÃO PRAS PESSOAS.

TEM RAZÃO. NÃO VOU ME FECHAR.

SIM...
VOCÊ NÃO PODE SE IMPEDIR DE AMAR ALGUÉM.

MESMO QUE A REN-SAN CASE COM OUTRA PESSOA,
ACHO QUE... EU SEMPRE VOU... AMAR ELA.

HTTP://S2YURI.BLOGSPOT.COM.BR
TRADUÇÃO:
TCHOKO
REVISÃO:
VWARSP
LIMPEZA:
LIARA WOLF
DIAGRAMAÇÃO:
DAL